

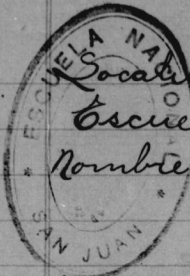


Contribución del  
 Personal de la Escuela N<sup>al</sup> N<sup>o</sup> 1  
 para el  
 "Folklore Argentino"  
 San Juan - Trinidad.

Agosto 13 de 1921.







Localidad - Trinidad (Barrales)

Escuela - N.º 1.

Nombre del Director que la remite - Delia U. de Silva

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Se ha tenido la creencia de que la aparición de un cometa, es precursora de guerra o de grandes desgracias y cataclismos para los pueblos donde aparecen; actualmente hay personas que siguen con esta creencia.

Desde tiempos muy remotos, se tiene la creencia de que quemando palma, velas benditas, o haciendo cruces de ceniza o sal en el suelo hacen desaparecer las tormentas atmosféricas.

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Se tiene la creencia que en las casas donde hay plantas de yedra y sika, sobrevienen desgracias en la familia y

Cuando la higuera carga mucho fruto significa que la cosecha de todos los vegetales va ser muy abundante en ese año.

Cuéntase de que en los primeros tiempos de la Era Cristiana, viajaba en un asno la Virgen con el hijo y al pasar frente de una higuera salió una víbora volando, espantose el asno, entonces la Virgen maldijo a la serpiente y a la higuera; a la una le dijo que se arrastraría por el suelo como una serpiente y a la higuera que

1

921.

la haría trabajar el doble, haciéndola dar dos veces frutos al año.

### Supersticiones relativas a animales.

Cuando la chuña canta es señal que viene temporal de agua o viento y es por esto que se dice: Cuando la chuña canta y el sol se nubla, dicen los Cordobeses, agua segura.

El grito del lechuzo creen que es por que va a morir alguien de la casa donde grita.

Cuando los terneros retozan es porque va a llover.

Para los arrieros, cuando un gorrón se atraviesa por el camino es señal de que alguna desgracia les va a ocurrir. La crianza de palomitas de Santa Cruz, aseguran que es desgracia. En los gallineros para que no se apasten las aves, se tiene una gallina cresta.

Cuando los ferros aullan, se creía que era porque veían cosas misteriosas, entonces pronunciaban las siguientes palabras: Santa Ana parió a María, Santa Isabel a San Juan; por estas santas palabras, los ferros se callarán.

### Supersticiones relativas a zonas rurales





Localidad - Trinidad (Barriales)

Escuela Nacional N.º 1.

Nombre del Director que la remite... Delia U. de Silva

### Supersticiones relativas a Gusanos rurales

Para curar animales agusanados se les cuelga del cogote un sapo vivo y se ve que poco a poco se le van cayendo los gusanos hasta que sanan. Creencia que viene de tiempos antiguos.

En algunas partes siembran maiz, tirando un grano a ambos lados del sembrador y van repitiendo el siguiente verso: "Apártate de mí que yo daré por ti y por mí."

Algunas personas al echar una gallina a fin de que salgan muchas hembras repetían: "Pan salvador, pan salvador, muchas hembras y un cantor."

Es creencia antiquísima de que el domador para no caer no tiene más que inclinar el cuerpo hacia el lado de la oreja que el animal agacha.-

### Supersticiones relativas al juego.-

En el juego las supersticiones han sido tan variadas como jugadores hay y así tenemos, por ejemplo, hombres que desde que se sentaban en la mesa de juego no fumaban durante toda la partida, porque creían que así les iría bien; otros, que hacían lo contrario; otros, que llevan el dinero en el bolsillo del pantalón del lado derecho; otros que caminan cierto número

onero de cuadras antes de entrar a la casa de juego.

Cuéntase el caso de un señor, que una noche cuando se dirigía a la casa de juego, al pasar frente de una acequia, descuidado se mojó el pie, ganando esa noche una cierta cantidad de dinero; en lo sucesivo, todas las noches pasaba por el mismo sitio, se mojaba el pie y seguía viaje a jugar.

(Supersticiones relativas a las cosas finales.

Desde tiempos muy remotos hay la creencia de que poco tiempo antes de que se pierda el mundo, parirán las mulas.

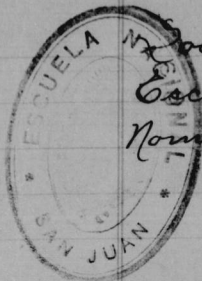
Durante la guerra del Paraguay, los soldados paraguayos, creían lo que sus jefes les decían, de que muriendo en la guerra resucitarían en la Asunción con bienes de fortuna los que eran pobres.

Hay la creencia de que acabándose el mundo, resucitarán los muertos para formar un nuevo mundo y que se cumplirá la prescripción de Dios de que "los últimos serán los primeros."



(3)

4



Localidad: Trinidad (Barriales)

Escuela N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia W. de Silva.

Fantasmas, espíritus, duendes.

Existe la creencia, que viene desde tiempos muy remotos, que por los terrenos no bendecidos, aparecen las ánimas, que se hacían notar por silbidos, a los cuales no hay que contestarles. Citase el caso de que en una oportunidad, un niño contestó a tales silbidos, quedando muerto al momento.

### ~Brujerías~

Hay la creencia de que ciertas personas tienen la virtud de enloquecer o hacer "el mal" como vulgarmente se dice, dándoles ciertas aguas o sustancias nocivas a la salud, como también por medio de ramos de flores o haciendo uso del cabello de la persona a quien le quieren hacer daño.



Localidad: Trinidad (Barrales)

Escuela N.º N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia U. de Silva.

### Tradiciones populares.

Existe en el punto llamado "Vallecito" en la sierra del "Pie de Palo" de San Juan, una sepultura que se llama de la difunta Correa, en cuyos milagros tienen mucha fe todos los arrieros y pobladores de los departamentos de campaña, por lo cual continuamente se encuentra la sepultura de dicha difunta con dinero, velas, obsequios que le dejan los creyentes. - Cuenta que esta mujer venia de San Luis en busca de su marido que habia sido asesinado por los hordas que capitaneaba la india Chapanay y pereció de sed en el Vallecito, dejando a su lado una criatura de pecho que traía en sus brazos, la que fue salvada por unos arrieros que pasaron por ahí.

La difunta Correa tiene como sepultura una especie de casucha donde se le ha levantado un altar, donde los creyentes le dicen misas muy a menudo.

Un señor cordobés de apellido Ceballos, le hizo construir una cruz de hierro que adorna la casucha nombrada.

Por miles los milagros que se cuentan de esta difunta.

Versos antiguos.

Una flor en una sepultura.

Un transeunte al visitar un cementerio  
encontró una flor al pie del sepulcro y  
al contemplarla le dijo:

Hermosa flor que naciste,  
Cuál infeliz fué tu suerte,  
Que el 1<sup>er</sup> paso que diste,  
Fué encontrarte con la muerte.

Si te cortó cosa triste,  
Si te dejó dura suerte,  
Pues el dejarte con la vida  
Es dejarte con la muerte. —

---

El que quisiera privarme  
El amor del pensamiento,  
Ha de escribir sobre el agua  
Y ha de firmar sobre el viento. —

---

En el río de la Baba  
Sababa ropa mi tía  
Y con el gusto que lavaba  
La baba se le caía.



Rosalidad: Trinidad (Barriales)  
 Nombre del Director que la remite: Delia W. de Silva  
 Escuela N.º N.º 1.

## Seyenda

### "El bramido de la sierra"<sup>(1)</sup>

"Cayó para no levantarse jamás, casi borrada su memoria y olvidado al todo el recuerdo de sus hechos, el fuerte Hua-zi-hul.

Abatido el adalid y deruido el baluarte, sucumbió la nacionalidad huarpes, como todos aquellos fenómenos sociales que la Conquistadora arrasó sin excepción: es bien una América española, desde entonces, la América que descubrió Colón.

El acero del castellano cortó en blando las carnes del fornido jefe, cuya fuerza nunca tuvo rivales y, al caer vencido en los contrafuertes o desfiladeros calingastinos, su cuerpo mutilado, pasto de cóndores y huazás, confirmó la dominación del audaz invasor.

Una angustia indescriptible oprimía el pecho de los huarpes, cuando desalojados de sus puestos y corridos de monte en monte, llegaron a su "Camberia", entremezclados con el enemigo.

La vista del Cambo y de sus familias (que se cruzaban, perdidos los hijos de las madres, enloquecidos de terror al fragor de los arcabuzos y de los alaridos de los vencedores y por el humo y el fuego del incendio de sus utus), hizo renovar el combate cuerpo a cuerpo ya,

y sin cuartel, embravecidos, girando en torno a sus hogares, como tigres que defienden su cubil.

De zanja en zanja, de peña en peña, Huazihuil se retiró a la montaña seguido de un puñado de sobrevivientes; dando a cada paso un golpe y haciendo a cada golpe un cadáver.

Una vez más se repitió la sempiterna épica de la defensa do se nace, como lo hicieron los héroes de todas las leyendas, de todos los pueblos y en todas las edades.

Perseguidos aún y acosados como cerviles fieras por la chusma del traidor "Angaco", la desesperación o el acoso les condujo al breñal abrupto, donde Natura hizo sus bastiones y escarpas, donde almenó muros y donde elevó barbacanas y torreones: el "Alkazar".

No en vano palinas de Heredia había conquistado en las escuadras españolas el nombre de "el esforzado" buscando siempre y por doquiera los peligros; para domarles al esfuerzo de su brazo y al arrojo de su coraje.

A medirse con el temido Huazihuil, era su anhelo, y siempre al frente y primero de vanguardia, picaba con denodado brío, puestas alas en los pies, las deshechas escuadras del gran jefe, trepando el sendero que acantilaba inútil la retaguardia huarpe. Inútilmente a la causa también derramó toda su sangre en



la jornada y desmoronó escarpas y peñascos sobre el asaltante cuyas faldas siempre se cerraban.

Pendiente al cinto la incrustada maza, el ojo ensombrecido, pero sereno y la mano vaga, pero el pulso firme, revisaba desde la más saliente cresta una a una las juntas del arnés castellano; y su frente fría, fallida siempre, hacia rebotar chispeando las flechas de su arco.

¿Quié podían contra las mallas de Milán las flechas con pedernal del guerrero? Arrojó por fin su inútil arco y se alzó, acolloró a su brazo la mudosa clava, y dando un furibundo alarido salvaje saltó al frente del adalid odiado.

El encuentro no fue largo: su maza con el fragor del trueno partió en mil pedruzcos la redela del cristiano. Un solo instante tuvo palmas de vacilar y tambalearse.

La ancha hoja de Toledo, contestando el golpe abrió enorme boca en el desnudo pecho del guerrero, por donde fugó la vida con la sangre del último amta o señor huarpé que cayó "come corpo morto cade" y con él, toda, y para siempre, la resistencia de los pueblos chocóteños.

Desde entonces el espíritu insepulto de Hua-zi-hul flota en el ambiente del Al-k-zat, ó "lugar del daño" haciendo bramar la sierra, cuando algún desconocido viola sus soledades. (En efecto se sienten a veces en la montaña ruidos sordos e insólitos,

y los arrieros nos dicen entonces: "peñón, lo ha desconocido la tierra, está bramando; quizás haiga temporal."

Esta leyenda, es el solo recuerdo que clarea la fama de Hua-gi-hul, que parece enseñar que no hubo mano amiga que cubriera sus restos de tierra, y que el polvo de sus huesos fue dispersado por los vientos por todos los ambientes de ese valle que otrora llenó su fama."

(1) Esta leyenda ha sido copiada del libro "Segundo Censo General de la Provincia de San Juan" Como 1.ª página 211.





Localidad: Trinidad (Barrales)

Escuela N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia U. de Silva

- Una carta del hijo al padre y la contestación de éste, escritas el año 1868. en San Juan

"Querido padre:

Escribo a Ud. el Lunes, para que llegando ésta a sus manos el Martes, haga Ud. el Miércoles, la diligencia para enviarme algún dinero el Jueves, a fin de que yo lo reciba el Viernes, porque sino, tomo un caballo el Sábado, y me veré con Ud. el Domingo.

De Ud. su apasionado hijo."

"Mi querido hijo: A tu carta del Lunes, recibida el Martes, contesto el Miércoles, para que sepas el Jueves, que no tendrás dinero el Viernes, y que si tomas un caballo el Sábado, te desengañará el Domingo, de que no siendo ni Domingo, ni Sábado, ni Viernes, ni Jueves, ni Miércoles, ni Martes, ni Lunes, cualesquiera otro día estará mi bolsillo a tu disposición. En padre."

## Anécdota antigua

Un gaucho fue a una tienda pidiendo comprar un "pongo" a lo que el dependiente contestó, que en la casa no existía ese artículo. Insiste el gaucho señalando en la vidriera un "saco", entonces el dependiente le dice que esa prenda se llama "saco" y conteste tal el gaucho "saco" será cuando me lo saque, pues, ahora me lo "pongo".



Localidad - Trinidad (Barriales)

Escuela Nacional N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia U. de Silva.

### Adisrinanzas

Para bailar me pongo la capa porque sin capa no puedo bailar, para bailar me saco la capa porque con capa no puedo bailar.

(El trompo)

Mi principio está en un punto, mi fin en un punto está, cualquiera que me nombre, me nombrará la mitad.

(Sa media)

Soy una de las cinco hermanas, sin mi Dios no puede haber; papas, cardenales sí pero pontífices no.

(Sa letra o.)

Meto lo duro en lo blando y los dos quedan colgando.

(Los aros.)

Blanca como la nieve, negra como la pez, habla y no tiene boca, anda y no tiene pies.

(Sa carta)

Paso por el agua y no me mojo, paso por el fuego y no me quemó.

(Sa sombra.)

Una vieja con un diente que llama a  
toda su gente.

(La campana)

En la plaza hay un pino, en el pino  
hay un nido, en el nido hay un hue-  
vo y en el huevo hay un pelo; tiro el  
pelo chirrea el huevo.

(La campana)

Va al pasto y no come, va al agua y  
no bebe

(El cencerro)

Entre pared y pared hay una flor colora-  
da, llueva o no llueva siempre está mojada.

(La lengua)

Nadie lo quiere tener, y el que lo tiene no  
lo quiere perder.

(El pleito)

Yo vivo en una montaña,  
A me buscan con dos luces,  
Si me llegan a encontrar,  
Mi muerte serán dos cruces.

(El piojo)

En el monte de Judea,  
Vi alojarse unos hombres,  
Tienen barbas y no son hombres,  
Tienen dientes y no comen.

(El ajo)





Localidad - Trinidad (Barriales)  
 Escuela Nal. No. 1.  
 Nombre del Director que la remite: Delia U. de Silva.

### Adivinanzas.

Chiquitita como un ratón,  
 Que guarda la casa como un león.  
 (La llave)

Una yeguita mora, con las rienditas en  
 la cola.  
 (La aguja)

Detrás de un monte espeso  
 Tengo una mitad de queso.  
 (La luna)

Redondo, redondo, vasija sin fondo,  
 plato no es, adivina que cosa es.  
 (El anillo)

Utrás de aquel cerro,  
 Tengo una silla dorada,  
 Para que se siente el rey  
 De la manta colorada.  
 (El sol)

Vivas, fui a cazar perdices,  
 Vivas, perdices cazó  
 Vivas las trajo a su casa,  
 Vivas se las comió.  
 (El cazador se llamaba Vivas)

Quien es que va caminando,  
Que no es dueño de sus pies,  
Eleva el cuerpo al revés,  
Y el espinazo arrastrando:  
Que los pasos que va dando,  
Nadie se los puede contar,  
Y cuando quisiere descansar,  
Mete los pies en su vientre...  
(El bote.)

Si el enamorado fuera advertido  
adivinen el nombre de su dama  
y el del vestido.  
(Eleva el de la dama y morado el  
vestido.)

Mi comadre, la negrita  
se paraba en tres patitas  
(Sa ollita de 3 patas)

Una vieja melga, dolga, acochambrada,  
ciega y sorda, sino fuera  
melga, dolga, acochambrada, ciega  
y sorda, no serian sus hijitos melgos,  
dolgos, acochambrados, ciegos y sordos!  
(Sa tortuga)

Debajo de mi cama tengo un tinajón,  
el que adivine primero se come el corazón.  
(Sa vasenilla)

Contra seco y sale mojado.  
(El balde)





Localidad: Trinidad (Barriales)  
 Nombre del Director que la remite: Delia W. de Silva.  
 Escuela N.º 1.

### Adivinanzas.

En mi casa tenía un torito  
 Ni lo he dado, ni lo he vendido,  
 Ni se ha muerto, ni lo he muerto,  
 En esta contradicción  
 El toro no existe en casa,  
 Qui se ha hecho el toro señor?  
 (Ha sido castrado convirtiéndose en buey.)

No es de lo que tu comes  
 Adivine lo que es. -  
 (La nuez)

Èrcio pero no de yerba, pelo pero no  
 de vaca.  
 (Èrciopelo)

Cuando chico grande y cuando grande  
 chico.  
 (El ombligo).

Cuando mi corazón late  
 choco yo con su latido,  
 sin agregarle ningún quilate  
 ya está dicho el contenido.  
 (chocolate).

Cal por nombre, geta por apellido.  
 (calzeta).

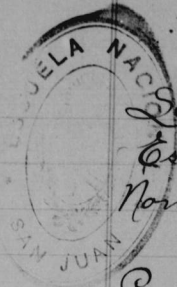
Una casa bien labrada,  
De techo bien techado,  
Peis muertos la acompañaban,  
Y uno solo se la juraba.  
(La guitarra y el guitarrista)

Que espejo aquel puede ser, que aunque  
le den mil porrazos, no lo harán  
jamás pedazo; imposible de prender  
ni aunque le armen muchos lazos.  
(El agua).

Ventana sobre ventana,  
Sobre ventana un balcón,  
Sobre el balcón una niña,  
Sobre la niña una flor.  
(El candelero, la vela y la luz).

Este era mi pensamiento  
el decírtelo algún día,  
cual es aquel que nunca camina  
y que siempre está tendida?  
(La estera)





Localidad: Trinidad (Barriales)

Escuela N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia M. de Silva.

Para contar en el juego de la mancha

Sori, vilori

Vicenti colori

Sori - virin

Contra marin

Picarisoti

Afuera chicoti

---

Unilla, dosilla

Tresilla, cuartana

Dolor de manzana

Verruga la tez

Contigo son diez.

---

Uno, dos, tres, cuatro,  
peiro gato veinticuatro.

---

Pom - pom - pom,

De la villa Naranja

Hay un buey.

Que reside en Francia

A la villa vi

A la villa no

Pom - pom - pom

Resultará un león.

La gallina papanata  
Puso un huevo en la canasta  
Puso uno, puso dos,  
Puso tres, puso cuatro,  
Puso cinco, puso seis,  
Puso siete, puso ocho  
Para mañana por la mañana  
Comérselo con bizcocho.

---

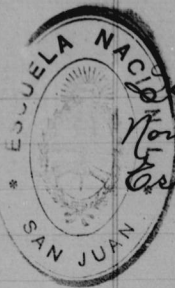
El anillo que me distes  
Fue de vidrio y se quebró,  
El amor que me tuvistes  
Fue poquito y se acabó

---

Debajo de la cama del tío pimón,  
Hay un ferrito que toca el tambor,  
Dale que dale con el bastón  
Antes que llegue la comisión,  
La comisión llegará  
Del ferrito se quedará.

---





Localidad: Trinidad (Barrales)  
 Nombre del Director que la remite: Delia M. de Silva  
 Escuela Nacional N.º 1.

### Arullos

María lavaba  
 Sus lindos pañales  
 José los tendía  
 En los romerales

pon los angelitos  
 que andan de carrera  
 Recordando al niño  
 que vaya a la escuela

El gallito canta  
 El cocorocó  
 Y el niño duerme  
 El arrió - rrió - rrió

Este niño lindo  
 se quiere dormir  
 Cierra los ojitos  
 Y los vuelve abrir

Dos gallitos cantan  
 En aquella altura  
 Muchas alabanzas.  
 A la Virgen pura.

Arri - rri - rri - pata  
 que parió la gata  
 Cuatro burriquitos.  
 Y una garrapata.

Porqué llora el niño  
 Por una manzana  
 que se le ha perdido  
 Debajo de la cama  
 Vamos para casa  
 Yo te daré dos  
 Una para el niño  
 Y otra para vos.

María Santa Ana  
 que dicen de vos  
 que soy soberana  
 y abuela de Dios.

Esta niña linda  
 que anoche nació  
 quiere que le canten  
 El arrió - rrió - rrió.

Sevante Juana  
 Enciende la vela  
 Loes que lo que anda  
 Por la cabecera

Esta niña linda  
que ha nacido anoche  
quiere que la saquen  
en un carricoche.

Retama, retama  
la Virgen te llama  
que le hagas la cama  
al niño Jesús,  
que anda cansado  
de andar con la cruz.

Aró - ró mi mune  
Aró - ró mi sol  
Aró - ró pedazo  
De mi corazón.

Dormite mi niño  
que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Pentarme a coser  
Una camisita  
que te voy a hacer  
Mañana Domingo  
Ee la he de poner.



Localidad: Trinidad (Barrales)

Escuela N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia U. de Silva

### Piedras con leyendas

En el departamento de Pivadaría distrito de Zonda, en el paraje de "Las Piedras Pintadas" y "La Ooma" a pocos metros de las compuertas del canal zondino, sobre la roca en un cuadro alizada se leen esculpidas estas palabras: "Ses idées no se matan" - locución escrita en francés por prarmiento de paso y huida a Chile, perseguido por la Mazorca. "On ne tue point les idées."

## Versos antiguos.

soy físico, retórico, poético  
Astrónomo, geógrafo, metafísico  
Sin duda soy el hombre más científico  
Si llego a enamorar.

Por tí mi dulce fili  
Por tí lo puedo todo  
Al mundo entero si me mandas  
Me atrevo a dominar.

---

Esta noche va a llover  
Y mañana va hacer barro,  
Meta la mano al bolsillo  
Y corríde con un cigarro.

---

No te cases con tonto por la moneda  
La moneda se acaba y el tonto queda.

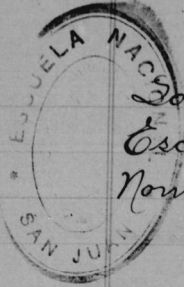
---

En la puerta de mi casa  
Tengo un gallo podrido  
Para que metan el hocico  
Todos los entremetidos

---

al ver que tú te vas  
Mi corazón se me parte  
No te vayas vida mía  
Que yo no pienso olvidarte.





Localidad - Trinidad (Barrales)

Escuela N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia M. de Silva.

Personas antiguas.

Canción esdrújula

En noche lóbrega  
Galán incógnito  
Las q calles céntricas  
Atravesó,  
A bajo clásica  
Ventana dórica  
Pulsó sus cítaras  
A así cantó:  
Niña purísima  
De faz angélica  
Que en nieves sábana  
Durmiendo estás,  
Despierta y ábreme  
En alcoba mística  
Con luz benéfica  
Me dió calor.  
Pero la silfides  
Que oyó este cántico  
Entre las sábana  
Se refugió  
A dijo: Cáscaras!  
Este murciélago  
Canta romántico  
No le abro yo,  
Porque si yo ábrole

En noche súmida  
Me van los cífidof  
A constipar.  
A el sobre músico  
Guardó sus cítaras  
A fué otro prójimo  
A enamorar.

## La calorra

Un loro de Vera Cruz  
Un día se enamoró  
De una bella cotorrita  
Que al verla se desmayó.

Cotorrita del alma  
Se decía el lorito  
Quiérame otro poquito  
Que me muero de amor.

El pícaro del lorito  
A la calorra picó  
Y la pobre cotorrita  
De nuevo se desmayó.

## Remate

Voy a darles la noticia  
De un remate singular  
Que pronto se va efectuar  
En el barrio del Mondongo,  
A desde ahora me propongo  
Dar un parte detallado  
A si fuese de su agrado,  
Lo que se va a rematar.  
Pongan atención señores  
Que ya voy a principiar,  
Es un joven que teniendo  
Que casarse el mes entrante,  
Vende todo lo restante  
Que del cuarto le ha quedado.

Pero ha de ser al contado,  
Papa, libros y mueblaje,  
Pues que con ese dinero  
Piensa comprar nuevos trajes.

Lote 1.º Señores:

Tiene cosas de valor,  
Un pantalón de color,  
Sin piernas y sin pretinas,  
Una camiseta fina,  
Que le faltan las dos mangas,  
Esta es una buena ganga  
Para aquel que no tenga ropa;  
Tambien un resto de estopa  
De cuando era calafate;  
La bombilla para un mate,  
Una pava, un reverbero,  
Polo tiene dos agujeros  
Porque nunca ha sido usada.  
Un estribo, unas espuelas,  
Un par de botas flamantes  
Que le faltan las dos suelas.

Hay un lote especial  
Que está fuera de este curso,  
Un manojo de discursos  
Pronunciados por si mismos,  
Hasta la fe de bautismo  
Tambien se va a rematar.



Sociedad: Trinidad (Barrales)

Escuela N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia U. de Silva.

La composición que va a continuación ha sido escrita por el poeta Fray Cayetano Rodríguez el año 1812.

Copiada del libro "Eucumán, al través de la Historia" II Como - de M. Lizondo Borda.

Año 1812

Cuento al caso.

(Alusión a la victoria del 24 de Setiembre.)

<p>sabe, si no lo sabes Oh, mi querido Arquinto, Que cierto noble quaso De aquellos que el destino Al suelo tucumano Se dió por domicilio, Montado en su caballo Que el macedonio mismo De lo hubiera envidiado Por brioso y por lindo Sin otro ajuar ni adorno Que un bozal repulido, Un par de guardamontes, Unos bastos estribos, Una usada carona Y un recado mezquino, Más orondo que el héroe De la Mancha, y más fijo (Como buen tucumano) Que aquel en el designio</p>	<p>De enderezar entuertos, Que sufrieron tres siglos; Más tieso que aquel otro Que, como un poeta dijo, Almorzaba asadores En lugar de pepinos; Más astuto que el gorro, Humilde como el mismo, Más tenaz.... pero basta: ¿Lo conoces, Arquinto? ¿Tanto lo conoces, Que quizás es tu amigo! A este pues, que vagaba Solo, consigo mismo, Por uno de estos montes (Insensibles testigos Del denuedo y empeño De tanto fiel patricio Pucesores de Marte), De le hizo encontradizo</p>
--	---

Con síntomas de quaso,  
Un orgulloso esbirro,  
Bostezando bravuras,  
Y jurando exterminios,  
Con el rey en el cuerpo,  
Sa mano en el gatillo  
De una armada pistola,  
Y queriendo que al grito  
De su ronca bocina  
Quédase el quaso mío  
Éxtático, pasmado,  
Confuso y aturdido.  
Y cuando así lo juzga,  
Con tono duro, altiro,  
Se intima que se rinda  
Víctima de su brío.  
¡Oh, qué insulto!; ¿pudieras  
¡Otro tanto, mi Arquinto?  
¿Pudieras que entonado  
Un humilde cerrillo  
Al altiro Aconguija  
Intimase atterido,  
Que rindiera su cima  
Al despreciable riesgo?  
¡Oh, cielos!; ¿No han bastado  
¡Tantos años y siglos?  
¡Aun se atreve el orgullo  
¡A levantar el grito,  
Y intimar rendiciones  
En su suelo nativo  
(Violando sus derechos)  
A los nobles patricios?

¡Amargas reflexiones!  
Arquinto, amado Arquinto,  
Éllas parece, ocurren  
Al corazón sencillo  
Del insultado quaso;  
Y dueño de sí mismo,  
Dando vuelcos al alma  
Y terror al sentido,  
Al escuchar idiomas  
Ahora desconocidos,  
Con un "no" más redondo  
Que un esférico ovillo,  
Contesta al arrogante  
Oficial presumido.  
Este, quaso y fullero,  
Herido en lo más vivo  
De lo que llama el mundo  
"Honor" (y es el más fino  
Y refinado orgullo)  
Del incauto patricio  
Asesta luego al pecho,  
Queriendo con un tiro  
Dar pábulo a su saña  
A su rabia ejercicio.  
Aquí de Dios! El quaso  
Que advierte su peligro,  
A su valor e industria  
Llama luego en auxilio.  
Écha mano al cebrero  
(Instrumento sencillo,  
Pero que en mano diestra  
Desempeña el oficio),  
Y fijando sus ojos



En el casco vacío  
 (Así lo tienen todos)  
 Del insultado esbirro  
 Se imprime los ramales  
 Con tan valiente estilo,  
 Que si le dejas sesos  
 Se quita todo el juicio,  
 Divirtiéndose mañoso  
 La dirección del tiro.  
 ¡Victor! ¡Qué acción tan bella!  
 Quedó el hombre lucido.  
 Croncos, espectadores,  
 De pasaje tan lindo,  
 No permitáis se hunda  
 En el caos del olvido;  
 Quede en vuestras cortezas  
 Menudamente escrito  
 Para escarmiento eterno  
 De tantos atrevidos.  
 Vosotros, si, vosotros  
 Fuisteis fieles testigos  
 Así de tanto orgullo  
 Como del valor fué  
 Con que supo humillarlo  
 Un resuelto patricio.  
 Visteis con nuevo asombro  
 Caer luego de improviso,  
 Aquel monte de carne  
 Despojo del invicto  
 A más heroico brazo.  
 Visteis, que, compasivo  
 Al paso que valiente,  
 El vencedor no quiso

Usar de represalia  
 Con el pobre vencido.  
 Hírolo, hasta en ser humano,  
 Venciéndose a sí mismo,  
 Se regaló una vida  
 Sujeta ya a su arbitrio.  
 ¡Acción noble y bizarra!  
 ¡Hubo mi caro Arquinto,  
 Quien puesto en igual caso,  
 Cortase un retacito  
 Del manto majestuoso  
 De su incauto enemigo,  
 Para señal, que pudo  
 ¿que no quiso herirlo?  
 Generoso igualmente  
 Aunque por otro estilo,  
 Nuestro valiente quaso  
 Reduce su castigo  
 A dejar para ejemplo  
 Al quaso presumido  
 Con sólo la camisa  
 Que hubo recién nacido.

FRAY CAYETANO JOSÉ RODRÍGUEZ.



Localidad (Trinidad) Barriales)

Escuela Nº 1.

Nombre del Director que la remite: Delia W. de Pilva.

### La invitación a un baile<sup>(1)</sup>

Año 1830.

Baile del 24 de setiembre a las 8 de la noche.

Se acerca el precioso  
Memorable día  
que más nombradía  
Diera al Tucumán.

Del mes el famoso  
Veinticuatro llega  
Del soto y la vega  
Cultos mil le dan.

2º

De esencias saumada  
La alma primavera  
pu faz hechicera  
¡Cuál deja en el ver!  
Des que en su llegada  
Grata enhorabuena  
Quiere darle llena  
De lujo y placer.

3º

De sus frescas flores  
Aromas y rosas  
Patriotas graciosas  
Nuestra sien ornad:  
Con las superiores  
Y más rozagantes  
De nuestros semblantes.  
pu matiz juntad;



4º

A bailar la noche  
De ese día hermoso  
Rebozando en gozo  
Dignos de venir  
Justo es desabroche  
Cada cual su fecho,  
Recordando un hecho  
Capaz de engrair.

5º

Nueva circunstancia  
Se da un precio extremo  
Del jefe supremo,  
La inauguración:  
¡ Quié bien! ¡ quié ganancia!  
Estará en tal destino  
Al suelo Argentino  
Su primer Campeón.

6º

En festejo justo  
De ese hombre adorado  
A de un pueblo osado  
Que hoy supo vencer,  
A bailar con gusto  
Venid seys amable  
Mitad agradable  
Del humano ser.

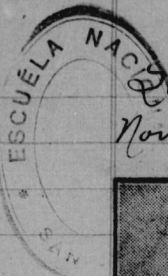
7º

El baile será en el día  
A la hora arriba asignada  
El lugar de él la morada  
Del que tiene el alto honor  
De celebrar a porfia

Es que se hacerlo invita ahora,  
Del de ser de Vm. Señora  
Su afecto Gobernador.

JAVIER LOPEZ.

(1) Esta invitación ha sido copiada  
del libro "Cucumán al través de la  
historia" Tomo II - Página 31.



Localidad - Trinidad (Barriales) Escuela N.º N.º 1.  
Nombre del Director que la remite: Delia U. de Silva.



"El Cielito", 1830. Grabado de Ch. H. Pellegrini

**!Cielito de la Independencia!**

Si de todo lo criado  
Es el cielo lo mejor,  
El "cielito" ha de ser el baile  
De los Pueblos, de la Unión.

Cielo, cielito y más cielo,  
Cielito siempre cantad  
Que la alegría es del cielo,  
Del cielo es la libertad.

Hoy una nueva Nación  
En el mundo se presenta,  
Pues las Provincias Unidas  
Proclaman su Independencia.

Cielito, cielo festivo,  
Cielo de la libertad,  
Jurando la Independencia  
No somos esclavos ya.

Los del Río de la Plata  
Cantan con aclamación,  
Su libertad recobrada  
A esfuerzos de su valor.

Cielo, cielito, cantemos,  
Cielo de la amada Patria,  
Que con sus hijos celebra  
Su libertad suspirada.

Los constantes argentinos  
Jurán hoy con heroísmo;  
Eterna guerra al tirano,  
Guerra eterna al despotismo.

Cielo, cielito cantemos  
Se acabarán nuestras penas,  
Porque ya hemos arrojado  
Los grillos y las cadenas.

Jurando la Independencia  
Tenemos obligación,  
De ser buenos ciudadanos  
Y conservar la Unión.

Cielito, cielo cantemos  
Cielito de la unidad,  
Unidos seremos libres,  
Sin unión no hay libertad.

Todo fiel americano  
Hace a la Patria traición,  
Si fomenta la discordia  
Y no propende a la Unión.

Cielito, cielo cantemos  
Que en el cielo está la paz,  
Y el que la busque en discordia  
Jamás la podrá encontrar.

Oprobio eterno al que tenga  
La depravada intención,  
De que la Patria se vea  
Esclava de otra Nación.

Cielito, cielo cantemos,  
Cielito del entusiasmo,  
Queremos antes morir  
Que volver a ser esclavos.

Viva la Patria patriotas!  
Viva la Patria y la Unión,  
Viva nuestra Independencia  
Viva la nueva Nación!

Cielito, cielo dichoso,  
Cielo del americano,  
Que el cielo hermoso del Sud  
Es cielo más estrellado.

Es el cielito de la Patria  
Hemos de cantar, palmanos,  
Porque cantado el cielito,  
Se inflama nuestro entusiasmo.

Cielito, cielo y más cielo,  
Cielito del corazón,  
Que el cielo nos da la paz  
Y el cielo nos da la Unión.



### Versos varios.

Las solteras son de oro,  
Las casadas son de plata,  
Las viudas son de cobre  
Y las viejas de ojalata.

---

Después que en mesa redonda,  
Comió la vieja sin fuertes,  
Erajo un mozo de la fonda  
Palillos para los dientes.  
Pasada mas de una hora  
Dijo el mozo con finura:  
- ¿Usted señora; qué aguarda?  
- Que traiga la dentadura.

---

El que quiera en este mundo  
Tener paz con su mujer,  
Aunque vea muchas cosas  
Ha de hacerse el que no las vé.

El rico está siempre triste,  
Y el pobre está siempre alegre,  
Porque uno ser rico espera  
Y el otro ser pobre teme. —

---

Cuando dos andan por una,  
Y ella quiere uno nomás,  
El querido anda adelante  
Y el aborrecido atrás.

Sociedad: Trinidad (Barrales)

Escuela N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia W. de Silva

### Orabalinguas

El rey de Constantinopla  
se quiere desconstantinopolitanizar  
& el que lo desconstantinopolitanice  
será un buen desconstantinopolitanizador.

Una vieja seca, seca,  
pica, seca se casó,  
con un viejo seco, seco,  
pico, seco eran los dos.

Un loro que se pasea del caño al coro y  
del coro al caño, del caño al coro y del coro  
al caño.

El cielo está encantinpintirinublado  
quien lo desencantinpintirinublará  
El desanquintinpintirinublador  
que lo desencantinpintirinuble  
Buen desencantinpintirinublador será.



## Dichos

- Eso es tan conocido como la rueda.
- Eso es tan antiguo como el andar a pié.
- No por mucho madrugar amanece más temprano.
- A mí con la piolita!
- El amor es un bicho que si te pica no encontrarás remedio ni en la botica.
- Al olor de la canela andan las niñas que vuelan.
- Espiántá piojito, que viene el peine!
- Herradura que cascabelea clavos le faltan.
- Pe tragó el anzuelo.
- Burro viejo no agarra freno.
- Puro que ladra no muerde.
- Por la piana se besa el santo.
- La caridad entra por casa.
- Escuela nueva barre bien.
- Quien de su vecino oye hablar, hecha sus barbas a remojar.
- Pacar la brasa con mano ajena.
- Pajaro que se llena se vuela!
- Maldición de burro nunca alcanza.
- Eso es pedir peras al olmo!
- Tocar el cielo con las manos.
- De mal agradecidos está el infierno lleno.
- Qui sabe el burro de caramelos, si nunca ha sido confitero!
- Escupir al cielo y que le caiga en la cara.
- Viene bien, como anillo al dedo.
- Gastar pólvora en carancho.
- Niño que no llora no mama.
- Más vale tarde que nunca.



Localidad: Trinidad

Escuela N.º N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia W. de Silva

Época: La Tiranía

Manera que tenían que santiguarse las señoras en tiempo de Rosas.

Por la señal de la Confederación

Don Juan Manuel Rosas

A Doña Encarnación la esposa.

Verso escrito por el poeta Mármol el año 1838, en las paredes de la Cárcel donde se encontraba prisionero.

Muestra a mis ojos espantosa muerte.  
 Mis miembros todos en cadenas pon.  
 ¡Bárbaro! nunca matarás el alma,  
 Ni pondrás grillos a mi mente No.





Sociedad: Trinidad (Barriales)

Escuela N.º 1.

Nombre del Director que la remite: Delia U. de Silva

### Curanderismo.

Unos pedacitos de lacre colocados en el bolsillo del chaleco, es preservativo para las hemorroides.

- El cuero de gato negro aplicado en el pecho lo usan los asmáticos.

- El anillo de cola de iguana, usándolo en los dedos, lo usan la gente del campo, para el dolor de cabeza.

- La barra de azufre, aplicada a la parte dolorida por los golpes de aire, los mejora rápidamente.

- El té de hígado de govino (en San Juan al govino le llamamos chiñe) es remedio aplicado para la neumonía entre la gente del campo.

- La tela de araña se emplea para hacer estancar la sangre de las heridas.

- La infusión de los siguientes vegetales: cedrón, poles, pingo-pingo, menta, mas-tuerzo, jarilla, chachacoma, cola de caballo, son desde tiempos muy antiguos, aplicados como remedios para distintas enfermedades.

- El té de huano de muba es efficacísimo para la indigestión.

- Para curar las verrugas o testes, se cuentan éstas, se toman tantos granitos de sal como verrugas hay, se colocan en una bolsita y se tiran para atrás cuando se va por la calle.

- Cuando dá un golpe de aire en la vista, se acostumbra a poner pegado con saliva, junto al ojo, un fuccho o pedazo del papel de cigarro, o tambien una mitdad de poroto.
- Para la siática se acostumbra colocar en la cintura una bolsita con ceniza caliente.
- Para el dolor de nuca y otras enfermedades, en ciertos departamentos, acostumbran las enemias de humo.
- Sa tos convulsa la combaten en algunos lugares con jarabe hecho de penca o chañar.
- Las fiebres comunes las combaten con fricciones de infundia de gallina.
- El remedio más antiguo y común para las quemaduras es resfregar la parte que ha sido quemada con jabón de lavar y tambien con una pomadita preparada con clara de huevo batido con cal y aceite.
- Para irritaciones o inflamaciones de la garganta acostumbriase gárgaras de una infusión de hoja de yanten.